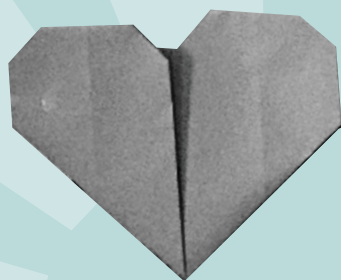


ENGLISH  
TRANSLATION

*Put your garbage in the bin!!!*

MES VĪSI SKIĀTINGI,  
BET REĶĀLĀNGI  
VĪENI KĪTIEMŠ



# DIALLS Student Manifesto



RULES FOR LIVING TOGETHER

## ACKNOWLEDGEMENTS:

**DIALLS** (Dialogue and Argumentation for cultural Literacy Learning in Schools) is a Horizon 2020 project funded by the European Union under grant agreement number No 770045.

Thanks to all the children and teachers from the wonderful schools in Cyprus, Germany, Israel, Lithuania, Portugal, Spain, and the UK for taking part in our project, including those who contributed to the manifesto:

Städtische Gesamtschule Aspe, Shibolim School, Rimolim School, Levi Eshkol School, Yachdav School, Tzemach Ha-Sade School, Vilnius Šausio 13-osios progimnazium, Vilnius Siaures Licejus Primary School, Vilnius Aukštynų kojom Pre-primary School, Escola de Porto Salvo, Escola Secundária Pedro Nunes, Escola Secundária Padre António Macedo, RA Butler Academy, Buckden C.E. Primary School, St Andrews C of E Primary School (Halstead), Great Chesterford Primary Academy, St Aloysius' RC College

DIALLS partner universities: University of Cambridge, NOVA University Lisbon, Vilnius University, University of Münster, University of Barcelona, Hebrew University of Jerusalem, Humboldt University of Berlin, University of Nicosia, University of Jyväskylä, Centre National de la Recherche Scientifique

Compiled by: Julia Peck  
Graphic designer: Kerry Leslie

[www.dialls2020.eu](http://www.dialls2020.eu)

# DIALLS Student Manifesto

## RULES FOR LIVING TOGETHER

The DIALLS Student Manifesto is a declaration — from hundreds of young people — about how we all should behave towards each other and the planet we share.

In Autumn 2020, twenty of the classes which had implemented the DIALLS Cultural Literacy Learning Programme reflected on all that they had discussed in the past year, from tolerance, empathy and inclusion to the challenges of climate change and democracy. Each class wrote a set of “rules for living” statements:

the guidelines which they think young people should follow in order to live by DIALLS values. Together, those statements form a powerful document of student voice and young people's capacity to reflect on their role in the world. The Manifesto represents about 500 children in five countries from 5-15 years old.

This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation Programme under grant agreement No 770045.

The sole responsibility of this publication lies with the author. The European Union is not responsible for any use that may be made of the information contained therein.



Global Friendship -  
we should treat everyone  
and everything equally.

To be a good global friend:

- We must be kind to all
- We must respect our planet and keep it tidy
- We mustn't judge a book by its cover but give everybody the opportunity to let their true colours shine through.



Value the preciousness  
of each person.

Know that there's a  
place for everyone.

Keep others beside you,  
not above you or below you.

Make your own kind of  
music, sing your own special  
song. Listen to the songs of  
others and treat them with  
respect, even if you don't  
share their beliefs.

Be true to yourself,  
be true to what you believe,  
be true to each other.

Choose to listen to  
even the smallest voice.  
Listen but don't let  
your voice be lost.

Dream big dreams.

Help others believe in the  
beauty of their dreams.

Do small things  
with great love.

Notice the things that others  
do for you before they  
stop doing them.

Sing in unison and sing  
in harmony with others  
in the choir of life.

Be a small piece of the  
puzzle, the global picture.

Work together for a  
better world rather  
than waiting for it.



Respect everybody for the things  
they do that are different.

Talk to someone and if you disagree tell them  
what you think and combine them together.

Always be kind to each other.

Sharing different ideas to make  
the world a better place.

Listen to each other, even if you disagree.

Live happily with other people.

Please don't drop litter.

We all have a responsibility to care  
for and respect the world.

Celebrate our differences.

Help others when they need it.

Welcome people into your games.

Be a shining light for each other.

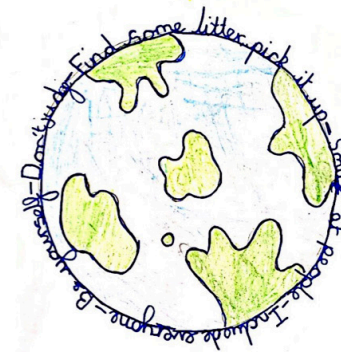


Tolerance must be in abundance  
Else we fall into chaotic impatience

Empathy should be in plenty  
or hate will fuel our misery

Exclusion shouldn't be an option

For in the end  
Aren't we all human?



## Declaração de Regras para a Vida:

Participar com Alegria e Harmonia respeitando a Diferença e a Identidade do Outro.  
Participar com Tolerância chamando todos à Razão.  
Acreditar nos nossos sonhos e ser Resiliente.  
Criar um Planeta Saudável é Criar um Planeta Seguro.  
Ajudar o Outro sem esperar nada em troca.  
Com a Empatia se faz a Inclusão.

### Rules for Living Statement:

Participate in joy and harmony, respecting the difference and the identity of the other.  
Participate with tolerance by bringing everyone to reason.  
Believe in our dreams and be resilient.  
Building a healthy planet is building a safe planet.  
Help the other without expecting anything in return.  
With empathy comes inclusion.

D iversidade

I nclusão

Emp A tia

To L erância

Dia L ogo

S olidariade

D iversity

I nclusion

Emp A thy

To L erance

Dia L ogue

S olidarity





## TODOS OS JOVENS DEVEM:

- Respeitar a diversidade cultural
- Ser solidários
- Ser tolerantes
- Ter espírito crítico
- Demonstrar empatia
- Procurar alcançar o conhecimento
- Respeitar o planeta
- Usar os recursos de forma racional
- Respeitar o outro
- Exercer uma cidadania ativa
- Respeitar os direitos humanos

### ALL YOUNG PEOPLE SHOULD:

- Respect cultural diversity
- Act in solidarity
- Be tolerant
- Use critical thinking
- Show empathy
- Pursue knowledge
- Respect the planet
- Use resources wisely
- Respect the other
- Exercise active citizenship
- Respect human rights



## Deveres de um bom cidadão:

Fazer sempre o melhor para o mundo por exemplo nesta altura de pandemia respeitar as regras para manter a nossa segurança e saúde. Ser solidário e ajudar sempre o próximo doando roupas ou brinquedos que já não usamos.

Ser um cidadão ativo, votando, e ter alguns cuidados com o ambiente como reciclar e reutilizar. Chamar a atenção dos que poluem.

Saber respeitar as diferenças dos outros, a cor da pele, a religião e as suas opiniões. Incluir, julgar menos e dar sempre uma oportunidade para conhecer as pessoas.

RESPEITAR  
PLANETA

PROCURAR  
O CONHE-  
CIMENTO.

USAR OS RECURSOS  
RACIONALMENTE

### Duties of a good citizen:

Always do what's best for the world, for example in this time of a pandemic respect the rules to maintain our safety and health. Always act in solidarity and help the next person by donating clothes or toys that we no longer use.

Be an active citizen, vote, and take care of the environment by doing things like recycling and reusing. Call out and correct those who do pollute.

Know how to respect the differences of others, their skin colour, religion and their opinions. Include more, judge less and always take the opportunity to get to know someone.

Vaikų darželyje mes  
draugaujame, kuriame,  
mokomės ir žaidžiame.  
Todėl būtent čia ir  
išmokstame padėti  
kitiems, įveikiant  
sunkumus. Jei padarome  
klaidų ar susipykstame,  
tai labai daug apie tai  
kalbamės. Suprasdami,  
kad pasaulis keičiasi,  
norime prisidėti, kad jis  
taptų įvaresniu. Todėl  
mes rūšiuojame atliekas,  
pavyzdžiui popierių. Mums  
yra labai įdomu gyventi  
kartu šiame pasaulyje.  
Taigi būkime ir pasilikime  
gyventi visi kartu!

Kindergarten is fun for making  
friends, creating, learning  
and playing. Therefore, we  
learn to help, praise, rejoice in  
the success of other children  
on a daily basis. If we make  
mistakes or get angry we  
talk to each other a lot. We  
understand that the world  
is changing, and we want  
to contribute to making it  
cleaner, so we sort paper  
waste. It's fun for everyone  
to live together in this world.  
Let's be AND STAY together!

MES VISI SKIATINGI,  
BET REIKALINGI  
VĖNI KITIEMS

Mes galvojame, kad namai  
yra ten, kur mūsų šeima. Kai  
šeimoje yra meilė, šiluma ir  
sutarimas gera gyventi  
savoje šalyje ir visoje  
žemėje. Mes galvojame,  
kad galime pastatyti gražius  
namus ir išpuošti žemę taip,  
kad joje būtų gera gyventi  
kiekvienam ir visiems kartu.

We think home is where our  
family is. When there is love,  
warmth and coziness in the  
family, it is good to live in our  
country and all over the Earth.

We think we can build a beautiful  
house and decorate our Earth  
so that it would be good for  
everyone to live in it.

Mes manome, kad žmonės neturi galimybės pasirinkti kokioje šeimoje ar kultūroje gimti, tai yra duotybė. Mieste, šalyje, pasaulyje yra daugybė žmonių su skirtingomis žiniomis, gebėjimais, įgūdžiais, išvaizda. Manome, kad šie skirtumai turi mus ne priešinti, bet vienyti juk tik dėl to pasaulis yra toks įdomus! Neteisti, nesmerkti, neniekinti – priimti, draugauti, gerbti!

We believe that people do not have the opportunity to choose which family or culture to be born in, it is a gift. In a city, in a country, in the world, there are many people with different knowledge, abilities, skills, appearance. We believe that these differences must not oppose us, but unite, because that is why the world is so fun! Do not judge, do not condemn, do not despise - accept, make friends, respect!

Man namai yra ten kur aš gimiau, užaugau, ten kur šaučiuosi saugiai ir gerai. Kur yra mano šeima.





Grenze niemanden aus,  
weil er aus Deinen Augen  
anders erscheint. Versuche  
immer die Lage der anderen  
zu sehen, weil man andere  
Voraussetzungen hat:  
Verhältnisse zwischen arm  
und reich, Lebensstandards,  
Dorfkind/Stadtkind,  
Erziehungsweisen. Egal  
ob dick oder dünn, egal  
ob groß oder klein oder  
auch unabhängig von  
der Hautfarbe oder der  
Sprache, die gesprochen  
wird: Seht es als Vielfalt.

Don't exclude anyone because  
they seem different in your eyes.  
Always try to see the situation  
of others because they may  
have different conditions:  
relationships between poor and  
rich, standards of living, country  
boy/girl or city kid, parenting  
styles. No matter whether fat  
or skinny, tall or small, and  
irrespective of skin colour or  
language: see it as diversity.

Behandle jeden so, wie du  
auch gerne von ihm behandelt  
werden möchtest, um die  
Gerechtigkeit zu decken.

1. Man sollte niemanden  
ausgrenzen
2. Sei immer höflich, auch  
wenn die Person  
gegenüber nicht unbedingt  
höflich zu dir ist
3. Verurteile niemanden auf  
Grund seiner Hautfarbe oder  
Herkunft

Sei tolerant,  
begeisterungsfähig und drücke  
auch mal ein Auge zu.

1. Toleriere Fehler von  
anderen, denn auch du kannst  
mal Fehler machen
2. Lass dich von anderen  
begeistern
3. Nimm nicht immer jedem  
alles übel, denn jeder hat mal  
einen schlechten Tag

Treat everyone as you would like  
to be treated by them in order to  
account for justice.

1. You shouldn't exclude anyone.
2. Always be polite even if the other  
person may not act polite towards  
you.
3. Don't judge anyone because of  
the colour of their skin or origin.

Be tolerant, enthusiastic and give  
people slack.

1. Tolerate others' mistakes because  
you too, can make mistakes.
2. Let yourself be inspired by others.
3. Don't take offense at everything,  
everyone has a bad day sometimes.

כאשר אנו נפגשים עם ילד או ילדה ששונים מאתנו,  
צריך להתייחס אליהם כבני אדם ולא לראות רק את  
השונות שלהם.  
צריך להתייחס אליהם ולנהוג בהם בכבוד- כי לפני  
הכל כולנו בני אדם.  
כדי שיהיה נעים לכולם בחברה שלנו, אנחנו צריכים  
לגלות לשונות סובלנות, אמפטיה וכבוד.  
צריך לכבד את השונות בין בני האדם ולא לראות  
אותה כמשהו שמרחיק ביניהם.

When we meet with a boy or girl who is different from us, we should treat them as human beings and not see only their difference we should treat them and behave towards them with respect – before first and foremost we are all human beings. In order for things to be pleasant for everyone in our society, we should treat difference with tolerance, empathy and respect we should respect the difference between people and not see it as something that creates distance between them.

שאלנו נפגשים עם ילד או ילדה שונים  
מאיתנו, צריך להתייחס אליהם כבני אדם  
ולא לראות רק את השונות שלהם  
צריך להיות חס אמנם ונהוג בהם בכבוד- כי לפני  
הכל כולנו בני אדם.  
כדי שיהיה נעים לכולם בחברה שלנו, אנחנו צריכים  
לגלות לשונות סובלנות, אמפטיה וכבוד.  
צריך לכבד את השונות בין בני האדם ולא  
לראות אותה כמשהו שמרחיק ביניהם.



הקשבה לעצמך, לאחר ולטבע  
לקיחת אחריות אישית וסביבתית  
תגרום להרמוניה ולתנועה חיובית של  
היחיד והכלל

Listen to yourself,  
to the other, and nature  
Taking responsibility for  
yourself and the environment  
Will bring harmony and progress  
to the individual and the collective.

כללים לחיים בחברה טובה יותר.  
הכללים לחיים בחברה טובה יותר הם  
ראשית לשמור על הטבע ועל בעלי החיים.  
כדי לשמור על הסביבה כל אחד צריך אחריות  
אישית.

לדוגמה- לא להשליך את הפסולת בפארק או  
בכל מקום אחר ולזרוק לפח.  
יתר על כן אם נדע לקבל את האחר ונדע  
להיות סובלניים אז החברה תהיה טובה יותר.  
לסיכום דברינו, כדי שנחיה חיים טובים ויפים  
יותר צריך לשמור על הסביבה ועל החברה.

The rules for life in  
a better society are:

First, conservation of nature  
and the animals. In order to  
preserve the environment  
everyone has to have personal  
responsibility, for example  
not throwing waste in the  
park or anywhere else and  
throwing it in the garbage bin.  
Furthermore if we know to  
accept others and to be patient  
then society will be better. In  
conclusion, in order for us to be  
in a better and more beautiful  
life we must preserve the  
environment and the society.

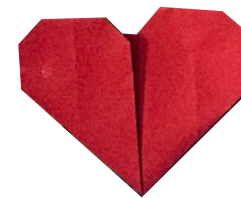
יד ביד  
לב אל לב  
את כולנו נכבד

ISRAEL CLASS 3

יד ביד  
לב אל לב  
את כולנו נכבד

Hand in hand  
Heart to heart  
We shall respect us all

ISRAEL CLASS 4



בכיתה שלנו  
על כללי השיח מקפידים  
ולכולנו הרבה  
יותר נעים.

In our class  
We observe  
The discourse rules  
And for everyone  
It is much more pleasant

ISRAEL CLASS 5

אחד את השני  
מכבדים  
לכולנו יהיו חיים  
משותפים ונעימים.

Respecting each other  
We will all have a happy life together

ISRAEL CLASS 6



אנחנו מתחייבים להיות אנשים  
טובים, לסייע אחד לשני, לנהוג לפי  
כללים וחוקים. לכבד ולהקשיב אחד  
לשני, לפתור בעיות בדרכי שיח  
ולגלות אחד כלפי השני סבלנות  
וסובלנות.  
בנוסף, אנחנו נעזור לסביבה על ידי  
תרומה של חפצים שאין לנו שימוש  
בהם לאחרים – "זבל בשבילך זה  
אוצר לאחר".  
נשמור על הניקיון של הסביבה  
ונדאג למחזור.

We pledge to be good people, to help  
each other, to behave according to  
rules and laws. To respect and listen to  
each other, to solve problems in ways of  
discourse and behave towards each other  
in tolerance and patience.  
Additionally we will help the environment  
by donating to others things unnecessary  
to us – "garbage for you is a treasure for  
others", we will keep the environment  
clean and make sure to recycle.

ISRAEL CLASS 7



**Dialogue & Argumentation  
for Cultural Literacy Learning  
in Schools**

**[www.dialls2020.eu](http://www.dialls2020.eu)**